



# **Cesar Chavez Elementary School**

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades  
de la Escuela, 2008–2009

Alum Rock Union Elementary School District

» Informe anual para la  
comunidad sobre la  
enseñanza, el aprendizaje,  
los resultados de pruebas,  
los recursos y las mediciones  
de nuestro progreso.

# Cesar Chavez Elementary School

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2008–2009  
Alum Rock Union Elementary School District

La información de este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela representa al año escolar 2008–2009, no al corriente año escolar. En la mayoría de los casos, estos son los datos más recientes disponibles. Se apreciará que presentamos los resultados de nuestra escuela próximos a los de las escuelas primarias de tipo medio de nuestro condado y estado. Esto se hace para proveer las comparaciones más significativas y justas. En el Internet se puede hallar más información sobre nuestra escuela con la herramienta **DataQuest** ofrecida por el Departamento de Educación de California.

Nótese que las palabras de tipo de letra pequeña y azul son enlaces en la versión de Internet de este informe, donde se encuentra aun más información. Se puede hallar una lista maestra de las palabras vinculadas y de las direcciones de la página Web a las que están vinculadas en el enlace siguiente:

[http://www.schoolwisepress.com/sarc/links\\_2009\\_es.html](http://www.schoolwisepress.com/sarc/links_2009_es.html)

Informes de otras escuelas están disponibles en [la página Web del Departamento de Educación de California](#). Hay acceso al Internet en su biblioteca local.

Si tuviera alguna pregunta relacionada con este informe, por favor consulte la oficina de la escuela.

## **Cómo contactar a la escuela**

2000 Kammerer Ave.  
San Jose, CA 95116  
Director: Rene Sanchez  
Teléfono: (408) 928-7300

## **Cómo contactar al distrito**

2930 Gay Ave.  
San Jose, CA 95127  
Teléfono: (408) 928-6800  
<http://www.arusd.org>



## » Índice

USUARIOS ONLINE: HAGA CLIC EN UN TÍTULO PARA SALTAR A LA SECCIÓN CORRESPONDIENTE.

**Mensaje del director**

**Mediciones de nuestro progreso**

**Rendimiento de los estudiantes**

**Estudiantes**

**Ambiente de aprendizaje**

**Dirección, maestros y personal**

**Adecuación de los recursos claves**

**Almanaque de Datos**



Publicado por

**SCHOOL WISE PRESS**

385 Ashton Ave., Ste. 200  
San Francisco, CA 94112  
Teléfono: (415) 337-7971  
[www.schoolwisepress.com](http://www.schoolwisepress.com)

©2008 Publishing 20/20

# Cesar Chavez Elementary School

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2008–2009  
Alum Rock Union Elementary School District

## » Mensaje del director

César Chávez Elementary School es donde se les inspira y motiva a los estudiantes a sobresalir en todas las áreas académicas. En Cesar Chavez School, se les motiva a los estudiantes para maximizar su pleno potencial, académica y socialmente. Nuestra meta es que todos los estudiantes logren el nivel de dominio de sus grados escolares al finalizar el ciclo académico. Los maestros, padres y administradores trabajan unidos para brindar la mejor educación para nuestros estudiantes que están orientados hacia la universidad. La expectativa es que todos los estudiantes puedan llegar a alcanzar el dominio de las normas académicas de los grados escolares y que estén preparados para emprender un viaje para toda la vida hacia la excelencia académica. No existen límites en cuanto a lo que los estudiantes pueden lograr; solamente posibilidades infinitas. ¡Sí se puede! Yes we can!

Rene Sanchez, DIRECTOR

### Rango de grados y Calendario y horario escolar

**K–5**

TRADICIONAL

### Índice de Rendimiento Académico (API)

**645**

Promedio del condado: 820  
Promedio del estado: 792

### Inscripción estudiantil

**561**

Promedio del condado: 530  
Promedio del estado: 518

### Maestros

**32**

Promedio del condado: 26  
Promedio del estado: 26

### Estudiantes por maestro

**18**

Promedio del condado: 21  
Promedio del estado: 20

**Gastos de la escuela**

Chávez proporciona los siguientes servicios de programas regulares que permiten que los estudiantes de bajo rendimiento académico cumplan con las normas académicas:

Se ofrecieron clases de intervención académica antes y después del horario escolar para los estudiantes bajo riesgo académico con resultados por debajo del nivel de dominio en artes del lenguaje inglés.

Se les ofreció a los estudiantes de bajo rendimiento un Programa de Servicio Educativo Suplementario antes del horario escolar y/o los sábados.

Se utilizó un plan de estudios adoptado por el Estado en los programas de intervención, en base a las normas académicas, y adecuado para el grado escolar. Los estudiantes recién llegados (No angloparlantes, con menos de un año en el país) participaron en la enseñanza intensiva del inglés de 20 a 30 minutos diarios.

Los estudiantes recibieron enseñanza diferenciada en niveles de inglés por un periodo de 50 minutos en el Aprendizaje Progresivo del Inglés para primero a quinto grado.

Los estudiantes de segundo y tercer grado recibieron una enseñanza diferenciada e incorporada al periodo de tres horas de lectura, y artes del lenguaje.

Los maestros diferenciaron la enseñanza durante el horario escolar en un esfuerzo por atender de una mejor manera a los estudiantes de bajo rendimiento.

Se ofrecieron Academias Sabatinas de escritura/lengua y literatura a los estudiantes con resultados a nivel básico y por debajo del nivel básico en el examen de escritura del distrito escolar.

Nuestro instructor del programa de lectura Reading First sirvió como un recurso a los maestros al brindar información sobre los mejores métodos y estrategias de enseñanza para cumplir con las necesidades de los estudiantes con resultados por debajo del nivel del competente de la lectura.

El Maestro de Recursos Tecnológicos sirve como un recurso para los maestros en brindar información sobre de cómo incorporar la tecnología al plan de estudios adoptado por el distrito.

**Seguridad**

Cesar Chávez tiene un plan integral de seguridad muy detallado que describe los protocolos, sistemas y procedimientos en caso de cualquier o toda emergencia. El plan también contiene las metas anuales para la seguridad tal como lo han determinado los estudiantes, el personal y los padres de familia. El Plan de Seguridad es elaborado por el Comité de Seguridad de Cesar Chavez antes de que sea presentado ante la Mesa Directiva del Distrito Escolar Elemental Unificado de Alum Rock para que sea aprobado. La última revisión se hizo el 15 de enero, 2009. El Plan de Seguridad y los procedimientos para simulacros son revisados durante el año por todo el personal. Las alertas de seguridad son compartidas con el personal según se necesite durante el ciclo escolar. Además, todos los simulacros requeridos son puestos en el calendario y llevados a cabo, y los resultados son compartidos con el personal.

El Plan de Seguridad de César Chávez cuenta con una política de conducta abarcadora, aplicable y continua, conjuntos de reglas y reglamentaciones, política del código de vestimenta, protocolos para simulacros de seguridad/emergencia, política de llegadas tarde, política de asistencia, política de derivación, política de no discriminación sobre los derechos y responsabilidades de los estudiantes, política de seguridad en el campus, política de acoso, política de manejo de conflictos, política de seguridad sobre Internet y una política de intervención. El Plan de Seguridad es actualizado anualmente con procedimientos de emergencia claramente detallados. Todos los estudiantes son supervisados durante el recreo, antes y después de clases por maestros certificados, educadores, el director o Administradores del Programa de Mejoramiento. Los visitantes deben registrarse al ingresar y al retirarse en la oficina principal de la escuela y usar una insignia de visitante durante toda su visita.

**Edificios**

El distrito hace cada esfuerzo para asegurar que las escuelas se encuentren limpias, seguras y funcionales. Para ayudar con este esfuerzo, el distrito escolar utiliza una herramienta de inspección para las instalaciones y elaborada por la Oficina de California para la Construcción de Escuelas Publicas. Los resultados de esta inspección se encuentran disponibles en la oficina de la escuela y del distrito escolar.

Las instalaciones escolares fueron construidas y son renovadas de acuerdo a los requisitos de la Ley de Field del Código Estatal de la Construcción que se enfoca fuertemente en la seguridad contra sismos. Los materiales de construcción que contienen asbesto y plomo son tratados y removidos de acuerdo a la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y los requisitos estatales y locales. Los fondos para el

mantenimiento diferido han sido utilizados de una manera adecuada para mantener y renovar los edificios del distrito escolar. Las reparaciones que se necesiten y los proyectos de mantenimiento son terminados de una manera oportuna.

Cuando es posible las instalaciones escolares son modernizadas para apoyar y mantener un plantel escolar que sea seguro, limpio y protegido. Se asigna suficiente espacio para los salones de clase, oficinas, biblioteca, patio de recreo, el personal y baños para apoyar las necesidades de las partes interesadas y el programa educativo. El personal de Mantenimiento y Jardines del Distrito Escolar de Alum Rock, en conjunto con los conserjes del turno matutino y vespertino, se asegura de que los edificios escolares y los jardines sean seguros, limpios y que estén en buen estado. Los rigurosos horarios de los conserjes aseguran que los salones, baños, áreas de cocina, comedores, oficinas, y los patios de recreo estén limpios para el uso de los estudiantes y del personal. La supervisión regular del personal de mantenimiento y jardines del distrito asegura que las áreas con césped y los jardines tengan buen mantenimiento y que los edificios escolares y áreas de juego sean seguros para su uso.

### **Participación de los padres**

Concientes de que la participación de los padres es esencial para una enseñanza eficaz, Chávez promueve agresivamente una fuerte e integral política para la participación de los padres. Chávez no solamente promueve una comunicación recíproca acerca de los programas escolares y del progreso de los estudiantes; sino que también incluye a los padres en los roles educativos y de apoyo. Además de preparar a los padres para que participen activamente en la toma de decisiones escolares y para desarrollar sus habilidades de liderazgo en gobierno y propugnación. Chávez también les ofrece a los padres estrategias y técnicas para ayudarles a sus hijos con actividades de aprendizaje en el hogar. Por último, para asegurar que los padres reciban los servicios de salud, sociales y de otro tipo de apoyo que son necesarios para tener vidas saludables y promover el rendimiento estudiantil, Chávez les ofrece a los padres los conocimientos y recursos para tener acceso a servicios en la comunidad y de apoyo.

A continuación figura una gran cantidad de servicios y/o programas ofrecidos a los padres: Los talleres de Alfabetización para Padres brindan las destrezas para apoyar de mejor manera las necesidades académicas de los estudiantes en el hogar; el Instituto de Padres para la Educación de Calidad ofrece educación sobre la crianza de los hijos; los Cafés para padres son oportunidades para que estos y el director se reúnan, compartan preocupaciones y resuelvan problemas; los maestros y la administración de Chávez les ofrecen clases a los padres sobre temas que tratan el rendimiento académico y la responsabilidad; las agencias comunitarias ofrecen orientación y apoyo familiar para los estudiantes y los padres.

Debido a que los padres son valiosos, ofrecemos una variedad de oportunidades para que nuestros padres sean copartícipes en la educación de sus hijos. Tenemos reuniones mensuales con el Consejo del Plantel Escolar para obtener sus ideas y sugerencias para el plan escolar, el plan de seguridad, plan presupuestario, y demás programas y actividades. También tenemos un activo Programa de Niños Dotados y Talentosos (GATE, por sus siglas en inglés), el cual trata con las necesidades de estudiantes de alto rendimiento académico.

El último viernes de cada mes tenemos un foro abierto de Cafés para padres con la directora para compartir acerca de futuros eventos, planear eventos y tener tiempo para preguntar y responder sobre cuestiones relacionadas a la escuela y la educación de los niños. De tres a cuatro veces por año, llevamos a cabo Reuniones Vespertinas para Padres sobre el Plan de Estudios para todos los grados escolares. Es una oportunidad para que nuestros padres aprendan acerca del plan de estudios específico de los grados escolares, de cómo ayudarles a sus hijos, sobre estrategias educativas, y mucho más. También, los padres participan en el Consejo del Plantel Escolar, en el Comité Consultivo para Estudiantes del Inglés, Reuniones con Padres sobre el Título 1 y reuniones de la Educación para Niños Dotados y Talentosos, las cuales se llevan a cabo en inglés y español.

En el otoño, llevamos a cabo el Evento para el Regreso a Clases para que los padres aprendan acerca del plan de estudios que es presentado durante el año, y en la primavera, tenemos una Recepción Escolar para exhibir los trabajos y proyectos de los estudiantes. También tenemos actos escolares trimestrales en que los estudiantes son premiados por su rendimiento académico. Los padres reciben una presentación del maestro de GATE y aprenden más sobre el programa y cómo apoyar de mejor manera a sus hijos, quienes poseen estos talentos. Se invita a los padres a las presentaciones y exhibiciones de proyectos de los estudiantes.

La persona de contacto para participación de los padres es Maria McCray @ 408-928-7307.

## MEDICIONES DE NUESTRO PROGRESO

### Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (Academic Performance Index, API) es la manera en la que California compara las escuelas basándose en los resultados de los exámenes. Este índice se creó en 1999 para ayudar a los padres y educadores a reconocer las escuelas que progresan y a identificar aquellas que necesitan ayuda. El API de una escuela determina si ésta gana reconocimiento o si se le impone una sanción. También se utiliza para comparar escuelas a nivel estatal. El Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE) calcula el API utilizando los resultados de los exámenes de los estudiantes en la Prueba Basada en los Estándares Académicos de California (California Standards Test, CST), y para las secundarias, el Examen de Egreso de la Secundaria de California (California High School Exit Exam, CAHSEE). Los API oscilan entre 200 y 1000. El CDE espera que finalmente todas las escuelas obtengan por lo menos un API de 800.

[Información adicional acerca del API](#) puede encontrarse en la página Web del CDE.

El API de Chavez fue 645 (de 1000). Este es un aumento de 19 puntos comparado con el API del año pasado. Todos los estudiantes se examinaron. Se pueden encontrar los resultados detallados del API de tres años en el Almanaque de Datos que acompaña este informe.

**CLASIFICACIONES DEL API:** En base a los resultados de las pruebas del año 2007–2008, empezamos el año 2008–2009 con un API de 626. El estado clasifica a todas las escuelas según este puntaje en una escala del 1 al 10 (siendo el 10 el más alto). Comparándonos con todas las escuelas primarias de California, nuestra escuela está clasificada con un 1 de 10.

**CLASIFICACIONES DE ESCUELAS SIMILARES:** Recibimos una segunda clasificación que nos compara con 100 escuelas con los números de estudiantes, maestros y cantidad de alumnos por salón más similares a los nuestros. Comparada con escuelas similares, nuestra escuela está clasificada con un 1 de 10. El CDE calcula este factor anualmente. En [la página Web del CDE](#) puede encontrarse más información acerca de los elementos específicos incluidos en este cálculo.

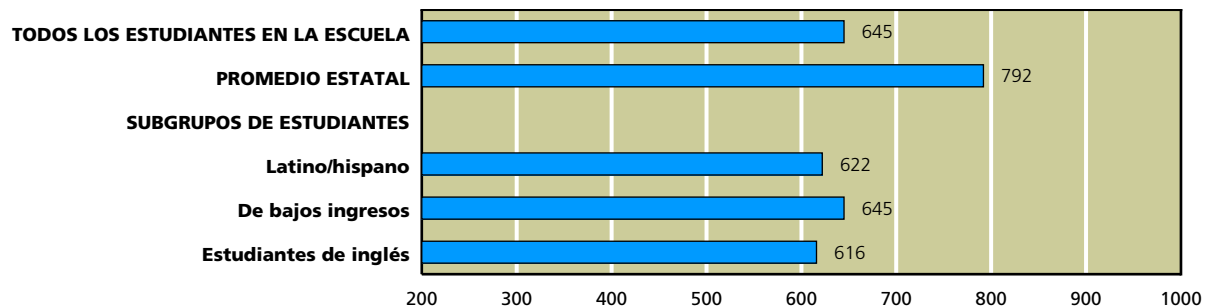
**OBJETIVOS DE CRECIMIENTO DEL API:** Cada año el CDE establece “objetivos de crecimiento” para cada escuela. Se asigna un objetivo de crecimiento para toda la escuela y se establecen objetivos adicionales para estudiantes de grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que conforman una parte significativa del alumnado. Se exige que las escuelas alcancen todos los objetivos de crecimiento. Si lo hacen, podrían ser elegibles para solicitar distinciones tales como las del Programa para el Reconocimiento a las Escuelas de California (California School Recognition Program) y del Programa Título I a las Escuelas con más Logros (Title I Achieving Schools Program).

Logramos los objetivos de crecimiento asignados durante el año escolar 2008–2009. Sólo como referencia, el 59 por ciento de las escuelas primarias del estado lograron sus objetivos de crecimiento.

| CALIFORNIA<br>API<br>ÍNDICE DE RENDIMIENTO ACADÉMICO                    |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Alcanzamos el objetivo de crecimiento</b>                            | <b>Sí</b>  |
| <b>Alcanzamos el objetivo de crecimiento para el año escolar previo</b> | <b>No</b>  |
| <b>Calificación del API</b>                                             | <b>645</b> |
| <b>Crecimiento alcanzado desde el año anterior</b>                      | <b>+19</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de crecimiento del subgrupo*</b>            | <b>Sí</b>  |

FUENTE: El API se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2009. Solo se muestran las calificaciones en cuanto al crecimiento, y han sido actualizadas en diciembre de 2009.

\*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. R/P – Resultados pendientes debido a que la escuela ha cuestionado las cifras. N/A – Resultados no disponibles.

**API, primavera 2009**

FUENTE: El Índice de Rendimiento Académico se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2009. NOTA: Sólo se calculan y se muestran como subgrupos de estudiantes aquellos que representan por lo menos el 15 por ciento de la inscripción total.

### Progreso Anual Adecuado

Además del sistema de cumplimiento de responsabilidades de California, el cual mide el rendimiento estudiantil utilizando el API, las escuelas deben también reunir los requisitos establecidos por la ley federal de educación llamada **Que Ningún Niño se Quede Atrás** (No Child Left Behind, NCLB). Esta ley exige a todas las escuelas que cumplan una meta diferente: **El Progreso Anual Adecuado** (Adequate Yearly Progress, AYP).

Cumplimos con 13 de 17 criterios para el progreso anual. Debido a que no cumplimos con cuatro áreas, no alcanzamos el Progreso Anual Adecuado. Nuestra escuela también está en la lista federal conocida como Programa de Mejoramiento Académico (Program Improvement, PI). En la próxima página se encuentra la información básica sobre este tema y una explicación de las consecuencias.

Para cumplir con el AYP, las escuelas primarias e intermedias deben cumplir con tres requisitos. Primero, un cierto porcentaje de los estudiantes debe tener una puntuación igual o mayor a los niveles de Competencia de las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST): 46 por ciento en el examen de inglés/artes del lenguaje y 47.5 por ciento en el examen de matemáticas. Todos los subgrupos étnicos o socioeconómicos deben cumplir estas metas. Segundo, las escuelas tienen que lograr un API de por lo menos 650 o aumentar un punto el API del año anterior. Tercero, el 95 por ciento del estudiantado debe tomar las pruebas normalizadas necesarias.

Aun si un solo grupo de estudiantes no cumpliera con uno de los requisitos, la escuela tampoco cumpliría con el AYP. Mientras que todas las escuelas tienen que reportar sus progresos para alcanzar sus AYP, solamente se penalizará a las escuelas que están recibiendo fondos federales de ayuda para estudiantes económicamente en desventaja si éstas no cumplen con los requisitos. Las escuelas que no cumplan con el AYP por uno o dos años consecutivos en la misma materia entrarán en el **Programa de Mejoramiento Académico** (Program Improvement, PI). Estas escuelas deben ofrecer transferencias de estudiantes a otras escuelas en el distrito y también, en el segundo año en PI, servicios de enseñanza individual.

| FEDERAL<br>AYP<br>PROGRESO ANUAL ADECUADO                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Alcanzamos el objetivo AYP</b>                                                 | <b>No</b> |
| <b>Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación en toda la escuela</b>      | <b>Sí</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas en toda la escuela</b> | <b>No</b> |
| <b>Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación del subgrupo*</b>           | <b>Sí</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas del subgrupo*</b>      | <b>No</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos API en toda la escuela para AYP</b>                   | <b>Sí</b> |
| <b>Escuela en el Programa de Mejoramiento Académico en 2009</b>                   | <b>Sí</b> |

FUENTE: El Progreso Anual Adecuado (AYP) se basa en el informe de responsabilidad, Accountability Progress Report, de diciembre de 2009. Una escuela puede estar en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) basándose en los resultados de las pruebas que los estudiantes tomaron en el año escolar 2008–2009 o anteriormente.

\*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. R/P: Resultados pendientes debido a que la escuela ha cuestionado las cifras. N/A: Resultados no disponibles.

**Progreso Anual Adecuado, información detallada por subgrupo**

● ALCANZÓ EL OBJETIVO ● NO ALCANZÓ EL OBJETIVO

— NO HUBO ESTUDIANTES SUFICIENTES

|                                      | INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE                      |                                                                                 | MATEMÁTICAS                                    |                                                                                   |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | ¿TOMÓ LA PRUEBA CST EL 95% DE LOS ESTUDIANTES? | ¿FUE EL 46% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST? | ¿TOMÓ LA PRUEBA CST EL 95% DE LOS ESTUDIANTES? | ¿FUE EL 47.5% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST? |
| <b>RESULTADOS EN TODA LA ESCUELA</b> | ●                                              | ●                                                                               | ●                                              | ●                                                                                 |
| <b>SUBGRUPOS DE ESTUDIANTES</b>      |                                                |                                                                                 |                                                |                                                                                   |
| De bajos ingresos                    | ●                                              | ●                                                                               | ●                                              | ●                                                                                 |
| Estudiantes de inglés                | ●                                              | ●                                                                               | ●                                              | ●                                                                                 |
| <b>ESTUDIANTES POR GRUPO ÉTNICO</b>  |                                                |                                                                                 |                                                |                                                                                   |
| Hispano/latino                       | ●                                              | ●                                                                               | ●                                              | ●                                                                                 |

FUENTE: Comunicado AYP de septiembre de 2009, CDE.

La tabla de la izquierda muestra si cumplimos con nuestros objetivos del AYP del año escolar 2008–2009. Los círculos de color verde representan objetivos cumplidos; los círculos rojos indican objetivos no cumplidos. Un círculo rojo es suficiente para hacer que no alcancemos el Progreso Anual Adecuado.

Nota: Las rayas en negro indican que no hubo suficiente número de estudiantes en esta categoría como para llegar a una conclusión significativa. Los reglamentos federales exigen los resultados válidos de por lo menos 50 estudiantes para que tengan importancia estadística.



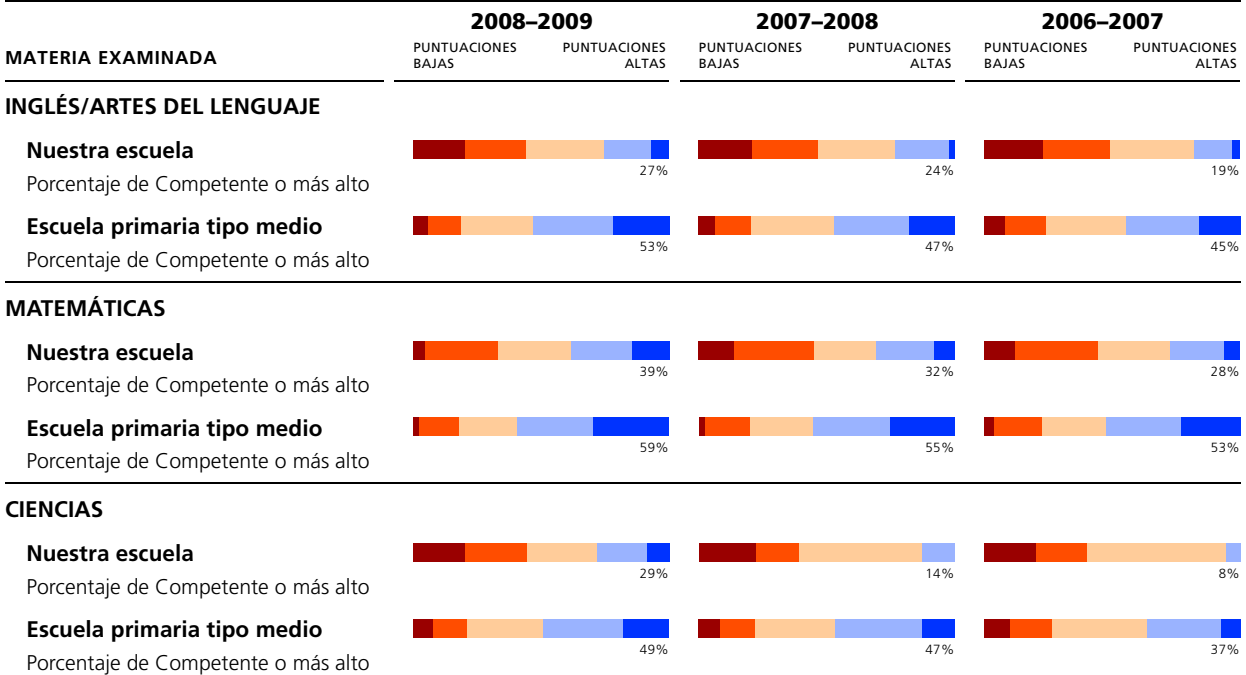
## RENDIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES

Aquí encontrará un resumen de tres años de resultados en las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) en materias seleccionadas. Comparamos los resultados de los exámenes de nuestros estudiantes con aquellos de una escuela primaria tipo medio en California. En las siguientes páginas damos más detalles de cada uno de los exámenes, incluyendo los resultados de diferentes grupos de estudiantes. Además, incluimos enlaces con los Estándares de Contenido Académico de California en las cuales se basan estas pruebas. Si más información acerca de las pruebas CST fuera necesaria, habría que comunicarse con el director o con nuestros maestros. Para encontrar [resultados específicos por grado](#), se puede visitar la página Web del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR). Otras pruebas del [programa STAR](#) pueden encontrarse en la página Web del Departamento de Educación (CDE).

### Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO



FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2009. El promedio del estado sólo representa a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto, los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

**Preguntas frecuentes acerca de las pruebas estandarizadas**

**¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR LOS INFORMES DE EVALUACIONES POR GRADO?** Debido al límite de espacio y al empeño en ofrecer estadísticas fidedignas, hemos omitido detalles de evaluaciones por grado. En vez de estas, presentamos resultados a nivel escolar en todo su conjunto. Así pueden verse los resultados de más estudiantes de los que se verían por grado, lo cual también aumenta la fiabilidad de las estadísticas. Las evaluaciones por grado están en Internet en la [página Web de STAR](#). En el Almanaque de Datos que acompaña este informe, se puede encontrar más información acerca de los resultados de las pruebas.

**¿QUÉ SIGNIFICAN LOS CINCO GRUPOS DE COMPETENCIA?** Expertos en exámenes asignan a los estudiantes a uno de estos cinco niveles de competencia, basándose en el número de preguntas que contestan correctamente. Nuestra meta inmediata es la de ayudar a nuestros estudiantes a adelantar un nivel. Nuestra meta futura es ayudar a todos nuestros estudiantes a llegar a los dos grupos más altos, de Avanzado o Competente. Aquellos que tengan una calificación del grupo medio, Básico, están cerca de obtener el conocimiento y habilidad requeridos. Aquellos que tengan una calificación en cualquiera de los grupos de abajo—Inferior al Básico o Muy inferior al Básico—necesitan más ayuda para llegar al nivel de Competencia.

**¿QUÉ TAN DIFÍCILES SON LAS PRUEBAS BASADAS EN LOS ESTÁNDARES ACADÉMICOS DE CALIFORNIA (CST)?** Los expertos consideran que nuestros estándares estatales están entre los más claros y rigurosos del país. Sólo el 53 por ciento de los estudiantes de primaria llegan al nivel Competente o Avanzado en la prueba de inglés/artes del lenguaje, y el 59 por ciento en matemáticas. Se pueden leer los [Estándares de Contenido Académico de California](#) en la página Web del CDE.

**¿ESTÁN INCLUIDOS LOS RESULTADOS DE TODOS LOS ESTUDIANTES?** No. Sólo a los estudiantes del segundo al undécimo grado se les requiere que tomen la CST. Cuando menos de 11 estudiantes en un grado o subgrupo toman la prueba, los funcionarios estatales prescinden de esos resultados en el informe. Éstos se omiten para proteger la identidad de los estudiantes tal como lo exige la ley federal.

**¿PUEDO REPASAR EJEMPLOS DE PREGUNTAS DE LOS EXÁMENES?** Los ejemplos de las preguntas de los exámenes para las CST están en la [página Web del CDE](#). Estas son preguntas utilizadas en años anteriores.

**¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR INFORMACIÓN ADICIONAL?** El CDE ha puesto gran cantidad de recursos de consulta en su página Web. La página Web del STAR publica los informes detallados de las escuelas y distritos, y los paquetes de información para padres y maestros. Esta página Web incluye explicaciones de [términos técnicos](#), métodos de puntuación y los [temas](#) cubiertos en los exámenes de cada grupo. También se encontrará una [guía](#) para navegar la página Web STAR, así como ayuda para saber cómo [comparar las puntuaciones de los exámenes](#).

## Inglés/artes del lenguaje (lectura y expresión escrita)

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                        | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                  |                    |                    | 27%                   | 93%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un 26 por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California. |
| ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 63%                   | 97%                               |                                                                                                                                                                                                           |
| ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 53%                   | 96%                               |                                                                                                                                                                                                           |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS       | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 |                          |                    | 21%                   | 154                               | <b>GÉNERO:</b> Alrededor de un 11 por ciento más de estudiantes femeninos que de masculinos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.                                                                                                                 |
| Estudiantes femeninos                  |                          |                    | 32%                   | 162                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Con dominio del inglés                 |                          |                    | 50%                   | 82                                | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.                  |
| Estudiantes de inglés                  |                          |                    | 18%                   | 234                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| De ingresos bajos                      |                          |                    | 27%                   | 310                               | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 6                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 8                                 | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje |                          |                    | 27%                   | 308                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Latino/hispano                         |                          |                    | 25%                   | 270                               | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

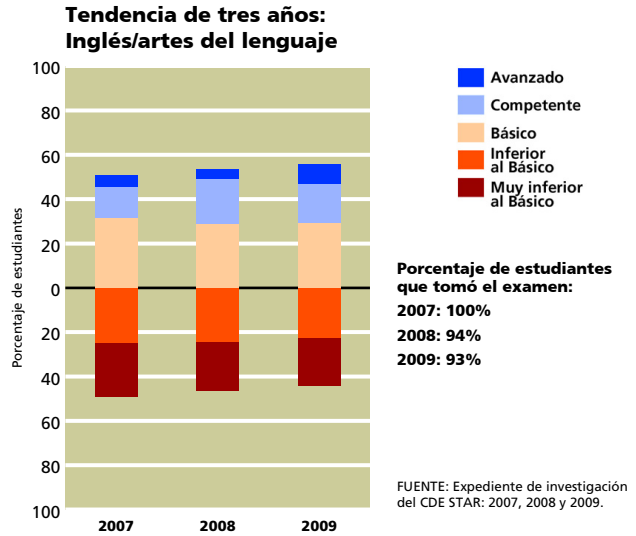
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2009. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de California para **inglés/ artes del lenguaje** en la página Web del CDE.



## Matemáticas

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                        | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                  |                    |                    | 39%                   | 94%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un 20 por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California. |
| ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 69%                   | 96%                               |                                                                                                                                                                                                           |
| ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 59%                   | 93%                               |                                                                                                                                                                                                           |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS       | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 |                          |                    | 32%                   | 157                               | <b>GÉNERO:</b> Alrededor de un 13 por ciento más de estudiantes femeninos que de masculinos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.                                                                                                                 |
| Estudiantes femeninos                  |                          |                    | 45%                   | 163                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Con dominio del inglés                 |                          |                    | 65%                   | 82                                | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.                  |
| Estudiantes de inglés                  |                          |                    | 30%                   | 238                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| De ingresos bajos                      |                          |                    | 39%                   | 314                               | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 6                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 11                                | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje |                          |                    | 40%                   | 309                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Latino/hispano                         |                          |                    | 35%                   | 274                               | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2009. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

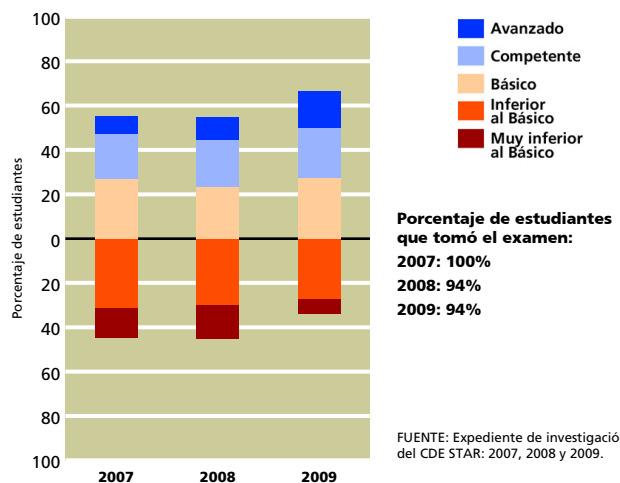
NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo los resultados de nuestros estudiantes han cambiado con los años.

Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de **matemáticas** en la página Web del CDE.

### Tendencia de tres años: Matemáticas



## Ciencias

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                               | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA</b>                  |                    |                    | 29%                   | 92%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un 20 por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California. |
| <b>ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO</b>   |                    |                    | 61%                   | 96%                               |                                                                                                                                                                                                           |
| <b>ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA</b> |                    |                    | 49%                   | 95%                               |                                                                                                                                                                                                           |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                         | PUNTUACIONES BAJAS                     | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Estudiantes masculinos</b>                 |                                        |                    | 29%                   | 35                                | <b>GÉNERO:</b> Alrededor del mismo porcentaje de estudiantes masculinos que femeninos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.                                                                                                                       |
| <b>Estudiantes femeninos</b>                  |                                        |                    | 30%                   | 30                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Con dominio del inglés</b>                 | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 26                                | <b>CON DOMINIO DEL INGLÉS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes competentes en inglés que tomaron la prueba fue demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                              |
| <b>Estudiantes de inglés</b>                  |                                        |                    | 10%                   | 39                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>De ingresos bajos</b>                      |                                        |                    | 30%                   | 63                                | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| <b>De ingresos medios o altos</b>             | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 2                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Discapacitados para el aprendizaje</b>     | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 2                                 | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| <b>Sin discapacidades para el aprendizaje</b> |                                        |                    | 29%                   | 63                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Latino/hispano</b>                         |                                        |                    | 25%                   | 55                                | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

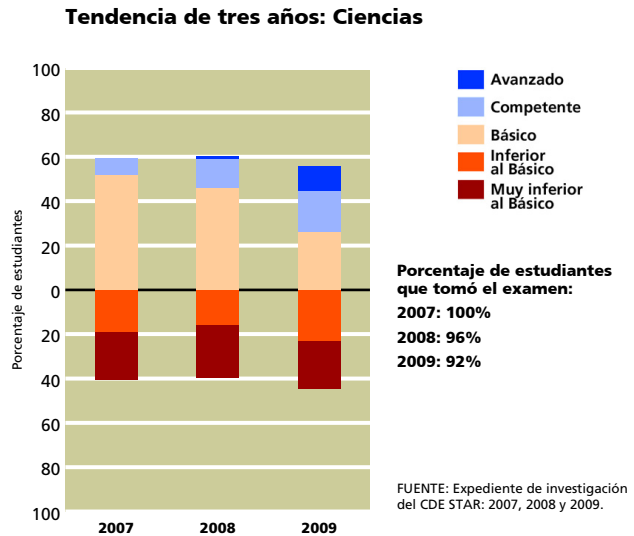
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2009. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

El examen de estándares de ciencias fue administrado solamente a los alumnos de quinto grado. Pero claro, todos los estudiantes de todos los grados estudiaron ciencias en estas áreas: ciencias físicas, ciencias naturales, ciencias de la tierra e investigación y experimentación. Como referencia, se pueden ver los estándares de **ciencias** en la página Web del CDE.



## ESTUDIANTES

### Conocimiento de inglés de los estudiantes

En Chavez, el 28 por ciento de los estudiantes fue considerado competente en inglés, comparado con el 68 por ciento de los estudiantes de la escuela primaria del total en California.

| DOMINIO DEL LENGUAJE              | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-----------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| Estudiantes que dominan el inglés | 28%             | 64%                  | 68%                 |
| Estudiantes de inglés             | 72%             | 36%                  | 32%                 |

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2008–2009. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

### Lenguajes que los Estudiantes de inglés hablan en el hogar

Nótese que esta tabla describe solamente el idioma del hogar de los 404 estudiantes clasificados como Estudiantes de inglés. En Chavez, el idioma que estos estudiantes hablan en el hogar es español. En California es común encontrar Estudiantes de inglés en clases con estudiantes que dominan el idioma. Cuando visite nuestras aulas, pregunte a nuestros maestros cómo trabajan con los estudiantes que hablan diferentes idiomas.

| LENGUAJE        | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-----------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| Español         | 91%             | 64%                  | 84%                 |
| Vietnamita      | 5%              | 14%                  | 3%                  |
| Cantonés        | 0%              | 2%                   | 1%                  |
| Miao            | 0%              | 0%                   | 1%                  |
| Filipino/tagalo | 0%              | 3%                   | 2%                  |
| Coreano         | 0%              | 1%                   | 1%                  |
| Khmer/camboiano | 2%              | 1%                   | 0%                  |
| Todos los demás | 2%              | 15%                  | 8%                  |

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2008–2009. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

### Orígenes étnicos

La mayoría de los estudiantes de Chavez se identifican como latinos/hispanos. De hecho, hay cerca de siete veces más estudiantes latinos/hispanos que asiático/de las islas del pacífico, que es el segundo grupo étnico en número de estudiantes en Chavez. El estado de California permite a sus ciudadanos escoger más de una identidad étnica, o seleccionar “multiétnico” o “me niego a mencionarlo”. Como consecuencia, la suma de todas las repuestas raramente equivale al 100 por ciento.

| ORÍGENES ÉTNICOS                             | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|----------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| Afro americano                               | 1%              | 3%                   | 7%                  |
| Americano asiático/de las islas del Pacífico | 12%             | 32%                  | 11%                 |
| Latino/hispano                               | 85%             | 39%                  | 50%                 |
| Blanco/euro americano/otro                   | 2%              | 27%                  | 32%                 |

FUENTE: Censo CBEDS de octubre, 2008. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

### Ingresos y educación de la familia

La subvención de **comida gratis o a precio reducido**, se otorga a los estudiantes con familias que ganaron menos de \$39,220 por año (basado en una familia de cuatro) en el año escolar 2008–2009. En Chavez, todos los estudiantes reunieron los requisitos para este programa, comparado con el 56 por ciento de estudiantes en California.

Los padres de 23 por ciento de los estudiantes de Chavez han asistido a la universidad y el ocho por ciento se han graduado en la universidad. Esta información puede dar algunas pistas sobre el nivel de alfabetización de los estudiantes. Es necesario puntualizar que son los estudiantes mismos los que proveen estos datos al tomar el grupo de pruebas estandarizadas cada primavera, de modo que puede que no sean del todo correctos. Alrededor del 55 por ciento de nuestros estudiantes dieron esta información.

| FACTORES DE FAMILIA                         | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Indicador de ingresos bajos</b>          | 100%            | 41%                  | 56%                 |
| <b>Padres con alguna educación superior</b> | 23%             | 66%                  | 55%                 |
| <b>Padres graduados en la universidad</b>   | 8%              | 46%                  | 31%                 |

FUENTE: La mayoría de los distritos recopila información para programas de almuerzo gratis o a precio reducido al comienzo de cada año escolar, en octubre. Esta información es del año escolar 2008–2009. El nivel de educación de los padres se investiga en primavera, al comienzo de las pruebas. Pocas veces todos los estudiantes responden a estas preguntas. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

**AMBIENTE DE APRENDIZAJE****Promedio de alumnos por salón**

Ya que los fondos para la reducción de alumnos por salón se invirtieron en los primeros grados, el número de alumnos por salón, como la mayoría de las escuelas primarias, difiere entre sí según los grados.

El promedio de alumnos por salón en Chavez varía en los diferentes grados de un mínimo de 20 estudiantes a un máximo de 22. Nuestro promedio de alumnos por salón en toda la escuela es de 20. El promedio de alumnos por salón en las escuelas primarias en el estado es de 22 estudiantes.

| PROMEDIO POR GRADO DE ALUMNOS POR SALÓN | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-----------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Kínder</b>                           | 20              | 20                   | 20                  |
| <b>Primer grado</b>                     | 20              | 19                   | 19                  |
| <b>Segundo grado</b>                    | 20              | 19                   | 19                  |
| <b>Tercer grado</b>                     | 20              | 20                   | 20                  |
| <b>Cuarto grado</b>                     | 20              | 29                   | 28                  |
| <b>Quinto grado</b>                     | 22              | 29                   | 29                  |

FUENTE: El censo CBEDS de octubre de 2008. Los promedios del condado y del estado representan a las escuelas primarias solamente.

**Disciplina**

A veces es necesario suspender a los estudiantes que violan ciertas reglas. Nosotros sólo informamos de las suspensiones de estudiantes que son enviados a casa durante uno o más días. No informamos de las suspensiones que se cumplen dentro de la escuela, por las que los estudiantes son retirados de una o más clases durante un solo día de clase. La expulsión es la consecuencia más seria que imponemos. Los estudiantes expulsados son retirados de esta escuela de manera permanente.

Durante el año escolar 2008–2009, tuvimos 19 incidentes de suspensión. No tuvimos incidentes de expulsión.

Para facilitar la comparación de nuestras suspensiones y expulsiones con las de otras escuelas, en este informe representamos estos hechos proporcionalmente (incidentes por cada 100 estudiantes). Nótese que el mismo estudiante puede ser involucrado en varios incidentes.

| SUSPENSIONES Y EXPULSIONES                   | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------|
| <b>Suspensiones por cada 100 estudiantes</b> |                 |                       |                     |
| <b>2008–2009</b>                             | 3               | 2                     | 5                   |
| <b>2007–2008</b>                             | 2               | 3                     | 6                   |
| <b>2006–2007</b>                             | 0               | 4                     | 5                   |
| <b>Expulsiones por cada 100 estudiantes</b>  |                 |                       |                     |
| <b>2008–2009</b>                             | 0               | 0                     | 0                   |
| <b>2007–2008</b>                             | 0               | 0                     | 0                   |
| <b>2006–2007</b>                             | 0               | 0                     | 0                   |

FUENTE: Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC. Los datos representan incidentes, no el número de alumnos implicados. Los promedios del distrito representan a las escuelas primarias solamente.

**DIRECCIÓN, MAESTROS Y PERSONAL****Experiencia y educación del maestro**

| FACTOR CLAVE                                                      | DESCRIPCIÓN                                                                                                                    | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Experiencia en la enseñanza</b>                                | Promedio de años en la enseñanza                                                                                               | 9               | 12                   | 13                  |
| <b>Maestros nuevos</b>                                            | Porcentaje de maestros con uno o dos años de experiencia                                                                       | 34%             | 14%                  | 9%                  |
| <b>Maestros que poseen una maestría (MA) o un título más alto</b> | Porcentaje que posee una maestría o un título más alto otorgado por una universidad de posgrado                                | 22%             | 32%                  | 36%                 |
| <b>Maestros que poseen sólo una licenciatura (BA)</b>             | Porcentaje de maestros cuya graduación más alta es una licenciatura, otorgada por una universidad con programas de cuatro años | 78%             | 68%                  | 64%                 |

FUENTE: Professional Assignment and Information Form (PAIF), octubre de 2008. Los maestros rellenan este formulario durante el censo CBEDS. Los porcentajes del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

Alrededor del 34 por ciento de nuestros maestros tiene menos de tres años de experiencia en la enseñanza, lo cual está por encima del porcentaje de maestros nuevos en otras escuelas primarias de California. Nuestros maestros tienen, en promedio, nueve años de experiencia. Alrededor del 78 por ciento de nuestros maestros tienen un título de licenciatura de cuatro años de estudio en una universidad. Alrededor del 22 por ciento han obtenido un título superior o igual al de maestría.

**Credenciales que poseen los maestros**

| FACTOR CLAVE                               | DESCRIPCIÓN                                                                                         | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Maestros con credenciales completas</b> | Porcentaje de maestros que poseen autorización completa para enseñar al nivel primario o intermedio | 81%             | 96%                  | 98%                 |
| <b>Maestros con credencial de aprendiz</b> | Porcentaje del personal con credencial de internado                                                 | 13%             | 3%                   | 2%                  |
| <b>Personal con permiso de emergencia</b>  | Porcentaje del personal con permisos de emergencia                                                  | 3%              | 1%                   | 1%                  |
| <b>Maestros con exenciones</b>             | Menor nivel de acreditación que usan los distritos cuando no tienen otra opción                     | 3%              | 0%                   | 1%                  |

FUENTE: Formulario Professional Assignment and Information Form (PAIF), octubre de 2008. Los maestros rellenan este formulario durante el censo CBEDS. Los porcentajes del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias. Un maestro puede tener más de una credencial. Por esta razón, es posible que la suma de todas las credenciales exceda el 100 por ciento.

Alrededor del 81 por ciento del personal educativo de Chavez posee credenciales completas. Este número está por debajo del promedio de todas las escuelas primarias del estado. Alrededor del 13 por ciento del personal educativo de Chavez posee credenciales de aprendiz, que se reservan para aquellos maestros que se encuentran en el proceso de terminar su capacitación como maestros. En comparación, el dos por ciento de los maestros de las escuelas primarias de todo el estado posee credenciales de aprendiz. Alrededor del tres por ciento de nuestro personal educativo posee permisos de emergencia. Muy pocos maestros de las escuelas primarias poseen esta autorización en todo el estado (sólo el uno por ciento). Alrededor del 94 por ciento del personal educativo de Chavez posee la credencial para enseñar varias materias en escuelas primarias. Este número está por encima del promedio de las escuelas primarias en California, el cual es del 90 por ciento. Se pueden encontrar tres años de datos acerca de las credenciales de los maestros en el Almanaque de Datos que acompaña este informe.

**Indicadores de que los maestros pueden no estar suficientemente preparados**

| FACTOR CLAVE                                                                                    | DESCRIPCIÓN                                                                                                                     | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Cursos enseñados por un maestro que no reúne lo establecido en las normas de la ley NCLB</b> | Porcentaje de cursos esenciales no enseñados por un maestro "altamente calificado" de acuerdo a la norma federal de la ley NCLB | 0%              | N/A                  | 0%                  |
| <b>Maestros faltos de credenciales completas</b>                                                | Porcentaje de maestros sin credenciales completas                                                                               | 19%             | 4%                   | 2%                  |

FUENTE: Professional Assignment and Information Form (PAIF) de octubre de 2008. Datos sobre los estándares de NCLB provienen del Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

**MAESTROS "ALTAMENTE CALIFICADOS":** La ley federal conocida como No Child Left Behind (Que Ningún Niño se Quede Atrás, NCLB) exige que los distritos reporten el número de maestros considerados como "altamente calificados". Estos maestros "altamente calificados" deben poseer una credencial completa, un título de licenciatura y, si están enseñando una materia esencial (como lectura, matemáticas, ciencias o estudios sociales), también deben demostrar su experiencia en ese campo. La tabla anterior muestra el porcentaje de cursos esenciales y de estudiantes con maestros considerados por debajo de "altamente calificados". Las excepciones conocidas como reglas **HOUSSE (High Objective Uniform State Standard of Evaluation)** permiten a algunos maestros veteranos cumplir con la prueba de "altamente calificados", que de otra manera no les sería posible.

**TIPOS DE CREDENCIALES DE LOS MAESTROS:** Los maestros que no poseen credenciales completas están trabajando bajo los términos de un permiso de emergencia, una credencial de internado o una exención. Éstos deben estar en proceso de conseguir su credencial y mientras tanto se les permite enseñar sólo si la junta escolar lo aprueba. Alrededor del 19 por ciento de nuestros maestros estaba trabajando sin credenciales completas, en comparación con el dos por ciento de los maestros de las escuelas primarias en todo el estado.

**Distribución del distrito de maestros que no están "altamente calificados"**

Aquí reportamos el porcentaje de cursos básicos en nuestro distrito, cuyos maestros se consideran como menos que "altamente calificados" según los estándares de Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB). Mostramos cómo se distribuyen estos maestros en las escuelas según el porcentaje de estudiantes de bajos ingresos inscritos.

El CDE ha dividido las escuelas del estado en cuatro grupos (cuartiles), basándose en el porcentaje de familias que cumplen los requisitos y solicitan recibir almuerzos gratis o a precios reducidos. El primer cuartil consiste en las escuelas que tienen el mayor número de estudiantes que reciben almuerzos subvencionados. El cuarto cuartil consiste en las escuelas con el menor número de estudiantes que reciben almuerzos subvencionados. Comparamos los cursos y los maestros asignados a cada grupo de escuelas para ver qué tan diferentes son en cuanto a la asignación de maestros "altamente calificados".

| FACTOR DEL DISTRITO                                                    | DESCRIPCIÓN                                                                                                | CURSOS ENSEÑADOS POR UN MAESTRO "NO ALTAMENTE CALIFICADO" EN EL DISTRITO |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>En todo el distrito</b>                                             | Porcentaje de cursos obligatorios que no son enseñados por maestros "altamente calificados"                | 1%                                                                       |
| <b>Escuelas cuya mayoría de estudiantes son de bajos ingresos</b>      | Primer cuartil de escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros "altamente calificados" | 1%                                                                       |
| <b>Escuelas con la menor cantidad de estudiantes de bajos ingresos</b> | Cuarto cuartil de escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros "altamente calificados" | N/A                                                                      |

FUENTE: Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

El promedio de cursos no enseñados por un maestro "altamente calificado" en nuestro distrito es del uno por ciento, en comparación con el uno de todo el estado. Para las escuelas que tienen el porcentaje más alto de estudiantes que reciben almuerzos gratuitos o a precio reducido, este factor es del uno por ciento, en comparación con el cero por ciento de todo el estado.

### Personal especializado

Nuestra escuela puede emplear trabajadores sociales, especialistas del habla y del oído, psicólogos escolares, enfermeras y especialistas en tecnología. La mayoría de ellos trabaja a tiempo parcial en nuestro plantel, y algunos trabajan en más de una escuela en nuestro distrito. Sus horarios cambiarán según cambien las necesidades de los estudiantes. Por estas razones, el conteo del personal que aparece aquí, puede ser diferente del conteo proporcionado para el día de hoy en esta escuela. El sitio Web del Departamento de Educación de California (CDE) ofrece más detalles sobre [las proporciones estatales de consejeros, psicólogos y otros servicios](#) a los estudiantes. [Los datos sobre las bibliotecas](#) y preguntas frecuentes, también están disponibles allí.

| PERSONAL EMPLEADO                                                      | PERSONAL QUE TRABAJA A TIEMPO COMPLETO (FTE) |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Consejeros                                                             | 0.0                                          |
| Bibliotecarios                                                         | 0.0                                          |
| Psicólogos                                                             | 0.33                                         |
| Asistentes sociales                                                    | 0.0                                          |
| Enfermeros                                                             | 0.0                                          |
| Especialistas del habla, de la articulación de las palabras y del oído | 0.5                                          |
| Especialistas en recursos                                              | 0.0                                          |

FUENTE: El censo CBEDS de octubre de 2008.

**NOTA TÉCNICA SOBRE LO RECIENTE DE LOS DATOS:** Toda la información es la más reciente disponible a partir de diciembre de 2009. El Departamento de Educación de California (CDE), puede proporcionar información adicional o revisada para el año escolar 2008–2009, después de la fecha de publicación de este informe. Nos basamos en las siguientes fuentes de información del Departamento de Educación de California: el Sistema de Información para la Educación Básica de California (CBEDS) (censo de octubre de 2008); el censo de idiomas (marzo de 2009); las Pruebas de Aprovechamiento de California y las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (ciclo de exámenes de primavera de 2009); el Índice de Rendimiento Académico (septiembre de 2009, información sobre el aumento de puntajes); Progreso Anual Adecuado (septiembre de 2009).

**EXENCIÓN DE RESPONSABILIDADES:** School Wise Press, la editorial que publica este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, hace todo lo posible para garantizar la exactitud de esta información, pero no ofrece ninguna garantía explícita ni implícita. Aunque hacemos todo lo posible para garantizar que la información esté completa, debemos señalar que no nos hacemos responsables de ningún error u omisión que pueda haber en los datos. Tampoco nos hacemos responsables de los perjuicios que pueda causar el uso de la información que contiene este informe. Antes de tomar decisiones basándose en esta información, recomendamos que se visite la escuela y que se pida al director que proporcione los datos disponibles más recientes.

rev20100121\_43-69369-6046239e/23824



## » Adecuación de los recursos claves

Aquí se encuentran datos clave acerca de nuestros maestros, libros de texto e instalaciones para el año escolar actual, 2009–2010. Por favor tome en cuenta que estos datos se basan en las evaluaciones que nuestro personal realizó de acuerdo a la legislación Williams.

Esta sección también contiene información de 2008–2009 sobre los días de desarrollo del personal y, para las escuelas secundarias, el porcentaje de estudiantes de duodécimo grado que cumplió con los requisitos para graduarse.



**MAESTROS****Vacantes de empleo para el puesto de maestro**

| FACTOR CLAVE                                                                           | 2007–2008 | 2008–2009 | 2009–2010 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>VACANTES DE EMPLEO AL PRINCIPIO DEL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO</b>       |           |           |           |
| Número total de clases al principio del año                                            | 28        | 26        | 24        |
| Número de clases sin asignación permanente de maestro en los primeros 20 días de clase | 0         | 0         | 1         |
| <b>VACANTES DE EMPLEO DURANTE EL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO</b>             |           |           |           |
| Número de clases en que el maestro asignado permanentemente se ausentó durante el año  | 0         | 0         | 0         |
| Número de esas clases en las que se suplantó al maestro ausente con un maestro nuevo   | 0         | 0         | 0         |

**NOTAS:**

Existen dos circunstancias generales que pueden conllevar al desafortunado caso de tener una clase exenta de profesor fijo a jornada completa. En los 20 días siguientes al comienzo de la escuela, puede ser imprevisto que se presenten demasiados alumnos, o que se presenten insuficientes maestros. Así mismo, después del comienzo de la escuela, los profesores pueden ser sorprendidos también por circunstancias imprevistas: emergencias familiares, lesiones, accidentes, etc. Dado este caso, es la responsabilidad de nuestra escuela y del distrito la de rellenar los puestos vacantes con profesores de reemplazo que estén bien cualificados, a jornada completa y asignados de manera permanente. Por esta razón, informamos de los puestos vacantes de profesores en dos fases: al comienzo de la escuela, y justo después de este comienzo.

### Asignaciones erróneas de maestros

Un maestro “mal asignado” es aquel que no posee la autorización correspondiente en la materia que está dictando. Según los términos del acuerdo de Williams, las escuelas deben informar al público sobre la cantidad de asignaciones erróneas de maestros. Es posible que un maestro que no posea autorización para una materia reciba un permiso especial—en forma de permiso de emergencia, exención o autorización de pasantía—por parte de la junta escolar u oficina de educación del condado para poder enseñar dicha materia. El permiso evita que se considere que el maestro fue mal asignado.

| FACTOR CLAVE                                                                    | DESCRIPCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                 | 2007–2008 | 2008–2009 | 2009–2010 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>Asignaciones erróneas de maestros</b>                                        | Número total de clases que enseñan maestros sin certificado o credencial legalmente reconocidos                                                                                                                                                             | 0         | 0         | 0         |
| <b>Asignación errónea de maestros en clases donde hay estudiantes de inglés</b> | Número total de clases que incluyen estudiantes de inglés y que enseñan maestros sin la autorización CLAD/BCLAD, la capacitación ELD o SDAIE, o una autorización equivalente de la comisión de maestros <i>California Credentialed Teacher Commission</i> . | 0         | 0         | 0         |
| <b>Otras asignaciones erróneas de empleados</b>                                 | Número total de colocaciones en el área de servicio de empleados sin las credenciales requeridas                                                                                                                                                            | 0         | 0         | 0         |

NOTAS:

### Desarrollo profesional

Cada año los maestros toman tiempo para mejorar sus destrezas de enseñanza y para extender su conocimiento en las materias que enseñan. Aquí se encuentra la cantidad de tiempo que tomamos cada año para la continuación de la educación de los maestros y para su desarrollo profesional.

| AÑO              | DÍAS DE DESARROLLO PROFESIONAL |
|------------------|--------------------------------|
| <b>2008–2009</b> | 0.00                           |
| <b>2007–2008</b> | 0.00                           |
| <b>2006–2007</b> | 0.00                           |

## LIBROS DE TEXTO

La información fundamental que pidió la legislación Williams sobre los libros de texto dispuso que las escuelas debieran informar si tenían suficientes libros para todos los estudiantes de las clases esenciales. La ley también pidió que los distritos informaran si esos libros seguían las normas de contenido que se exigen en California. Esta información es más significativa cuando se lee junto con la descripción detallada sobre los libros de texto en nuestro Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela (SARC). Allí se encontrará los nombres de los libros de texto que se usan en nuestras clases esenciales, sus fechas de publicación, los nombres de las editoriales y más.

Esta información fue colectada el 10/01/2008.

## NOTAS:

| ENSEÑADAS<br>EN NUESTRA<br>ESCUELA? | MATERIA                      | ¿SE ESTÁN USANDO LIBROS DE<br>TEXTO O MATERIALES DE<br>INSTRUCCIÓN? |                                     | ¿HAY SUFICIENTES LIBROS<br>PARA CADA ESTUDIANTE? |                                                                              |
|-------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                     |                              | ¿SIGUEN LAS<br>NORMAS?                                              | ¿OFICIALMENTE<br>ADOPTADAS?         | PARA<br>USO EN<br>CLASE                          | PORCENTAJE DE<br>ESTUDIANTES<br>QUE TIENEN<br>LIBROS QUE SE<br>LLEVAN A CASA |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Inglés                       | <input checked="" type="checkbox"/>                                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/>              | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Matemáticas                  | <input checked="" type="checkbox"/>                                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/>              | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Ciencia                      | <input checked="" type="checkbox"/>                                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/>              | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Ciencias sociales            | <input checked="" type="checkbox"/>                                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/>              | 100%                                                                         |
| <input type="checkbox"/>            | Lenguas<br>extranjeras       | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |
| <input type="checkbox"/>            | Salud                        | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |
| <input type="checkbox"/>            | Artes visuales/<br>escénicas | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |

## Libros de texto en uso

Éstos son algunos de los libros de texto que usamos en nuestros cursos obligatorios.

| MATERIA Y TÍTULO                      | EDITOR                 | AÑO<br>PUBLICADO |
|---------------------------------------|------------------------|------------------|
| INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE             |                        |                  |
| Imagine It!                           | SRA                    | 2008             |
| Language! 3 <sup>rd</sup> Edition     | Sopris West            | 2006             |
| MATEMÁTICAS                           |                        |                  |
| California Math                       | Houghton Mifflin       | 2008             |
| California Math Triumphs              | Glencoe                | 2009             |
| CIENCIA                               |                        |                  |
| California Science                    | Pearson-Scott Foresman | 2007             |
| CIENCIAS SOCIALES                     |                        |                  |
| History-Social Science for California | Pearson-Scott Foresman | 2006             |

## INSTALACIONES

Para determinar las condiciones de nuestras instalaciones, nuestro distrito envió expertos del equipo de instalaciones. Utilizan un formulario de inspección publicado por la Oficina de La Construcción de Escuelas Públicas (Office of Public School Construction).

Basado en ese formulario, contestamos a las preguntas que se ven en este informe. Nótese que la información refleja las condiciones de nuestros edificios hasta la fecha del informe. Desde entonces, esas condiciones pueden haber cambiado.

**INSPECTORES Y CONSULTORES:** Este informe se terminó de elaborar el 11/24/2009 por Ed Villarreal Jr.

La inspección de las instalaciones se llevó a cabo el 11/21/2009.

**Inspectores adicionales:** Richard Alvarez.

| ÁREA                                                             | CLASIFICACIÓN | ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA TOMADA O PLANIFICADA                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Calificación general</b>                                      | <b>Fair</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>A. Sistemas</b>                                               | <b>Fair</b>   |                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. Gas</b>                                                    | <b>Good</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>2. Mecánico/Calefacción, Ventilación y Aire Acondicionado</b> | <b>Poor</b>   | Problem with Fire Alarm System                                                                                                                                                              |
| <b>3. Alcantarillas</b>                                          | <b>Good</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>B. Superficies Interiores</b>                                 | <b>Fair</b>   |                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. Superficies Interiores</b>                                 | <b>Fair</b>   | Several sinks not working properly (rooms 1,2,4,8, 10,25, 26, 30, 31)                                                                                                                       |
| <b>C. Limpieza</b>                                               | <b>Fair</b>   |                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. Limpieza general</b>                                       | <b>Fair</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>2. Plagas/Alimañas</b>                                        | <b>Fair</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>D. Componentes eléctricos</b>                                 | <b>Poor</b>   |                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. Componentes eléctricos</b>                                 | <b>Poor</b>   | Several ballasts out (rooms 1,2,3, 5, 7, 8, 9, Lib, K2); exposed wire on stage                                                                                                              |
| <b>E. Baños/Fuentes</b>                                          | <b>Fair</b>   |                                                                                                                                                                                             |
| <b>1. Baños</b>                                                  | <b>Poor</b>   | Several sinks not working properly; problem toilet in 20-wing restroom.; R-33 toilet and sink not working in restroom; R-34 toilet not working; exterior cafeteria restroom used as storage |
| <b>2. Fuentes para beber</b>                                     | <b>Fair</b>   | No apparent problems                                                                                                                                                                        |
| <b>F. Seguridad</b>                                              | <b>Good</b>   |                                                                                                                                                                                             |

| ÁREA                                        | CLASIFICACIÓN | ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA TOMADA O PLANIFICADA |
|---------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------|
| <b>1. Seguridad contra incendios</b>        | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |
| <b>2. Materiales peligrosos</b>             | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |
| <b>G. Estructural</b>                       | <b>Good</b>   |                                                   |
| <b>1. Daño estructural</b>                  | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |
| <b>2. Techos/Canaletas</b>                  | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |
| <b>H. Externa</b>                           | <b>Good</b>   |                                                   |
| <b>1. Ventanas, Puertas, Verjas, Cercas</b> | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |
| <b>2. Patios de recreo/Recinto escolar</b>  | <b>Good</b>   | No apparent problems                              |

## FINANZAS ESCOLARES, 2007–2008

El Departamento de Educación de California nos pide que demos datos del año escolar 2007–2008. Se pueden solicitar datos financieros más recientes en la oficina del distrito.

## Gasto por estudiante

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos primero de nuestro gasto general por estudiante.

Hemos dividido los gastos por el tipo de fondos que usamos para pagarlos. Los fondos sin restringir se pueden usar para cualquier propósito legal. Sin embargo, los fondos restringidos deben emplearse en propósitos específicos que quedan establecidos por los requisitos legales o por quien los dona. Ejemplos de estos fondos son los materiales de instrucción, la ayuda de impacto económico y los fondos para la formación de los maestros y el director.

Al lado de los promedios del distrito y del estado, mostramos la variación, o el porcentaje de la diferencia, entre lo que gasta la escuela y los promedios del distrito y del estado. Por ejemplo, calculamos el porcentaje de la diferencia usando la fórmula a continuación:

$$\frac{(\text{CANTIDAD DE LA ESCUELA} - \text{PROMEDIO DEL DISTRITO})}{\text{PROMEDIO DEL DISTRITO}}$$

PROMEDIO DEL DISTRITO

| TIPO DE FONDOS                                | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | VARIACIÓN DE ESCUELA | PROMEDIO DEL ESTADO | VARIACIÓN DE ESCUELA |
|-----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| <b>Fondos no restringidos (\$/estudiante)</b> | \$5,807.00      | \$5,928.00            | -2.04%               | \$5,495.00          | 5.68%                |
| <b>Fondos restringidos (\$/estudiante)</b>    | \$3,368.00      | \$3,236.00            | 4.08%                | \$3,099.00          | 8.68%                |
| <b>Total (\$/estudiante)</b>                  | \$9,175.00      | \$9,164.00            | 0.12%                | \$8,594.00          | 6.76%                |

## Compensación por maestro

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos de nuestra compensación de personal certificado equivalente a jornada completa (FTE, por sus siglas en inglés).\* Un maestro/administrador/persona dedicado a servicios estudiantiles que trabaje a jornada completa cuenta como 1.0 FTE. Uno que trabaje sólo media jornada cuenta como 0.5 FTE.

| PERSONAL CERTIFICADO*                       | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | VARIACIÓN DE ESCUELA | PROMEDIO DEL ESTADO | VARIACIÓN DE ESCUELA |
|---------------------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| <b>Salario (\$/personal certificado)</b>    | \$59,860.00     | \$65,216.00           | -8.21%               | \$72,020.00         | -16.88%              |
| <b>Beneficios (\$/personal certificado)</b> | \$12,339.00     | \$13,472.00           | -8.41%               | \$15,548.00         | -20.64%              |
| <b>Total (\$/personal certificado)</b>      | \$72,199.00     | \$78,688.00           | -8.25%               | \$87,568.00         | -17.55%              |

\*Un personal certificado es un empleado escolar que tiene las credenciales de enseñanza requeridas por el estado, inclusive personal de jornada completa, de jornada media, un sustituto, un maestro temporero y la mayoría de los administradores.

## » Almanaque de Datos

Este Almanaque de Datos presenta información en más detalle que el Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela (SARC) y de los datos que informan sobre más de un año. Los hechos y estadísticas son presentados en forma de tablas, sin texto narrativo.



**ESTUDIANTES Y MAESTROS****Inscripción estudiantil según su origen étnico y otras características**

El origen étnico de nuestros estudiantes, una estimación de los ingresos de la familia y su nivel de educación, su fluidez en el idioma inglés y sus discapacidades para el aprendizaje.

| GRUPO                                          | INSCRIPCIÓN |
|------------------------------------------------|-------------|
| <b>Cantidad de estudiantes</b>                 | <b>561</b>  |
| <b>Afro americano</b>                          | <b>1%</b>   |
| <b>Indígena de los EE.UU. o Alaska</b>         | <b>0%</b>   |
| <b>Asiático</b>                                | <b>10%</b>  |
| <b>Filipino</b>                                | <b>2%</b>   |
| <b>Latino o hispano</b>                        | <b>85%</b>  |
| <b>De las islas del Pacífico</b>               | <b>0%</b>   |
| <b>Blanco (no hispano)</b>                     | <b>1%</b>   |
| <b>Respuesta múltiple o falta de respuesta</b> | <b>0%</b>   |
| <b>Con desventaja económica</b>                | <b>97%</b>  |
| <b>Estudiantes de inglés</b>                   | <b>75%</b>  |
| <b>Estudiantes con discapacidades</b>          | <b>9%</b>   |

FUENTE: Todos los datos menos los últimos tres grupos provienen del censo anual, CBEDS, octubre 2008. Los datos sobre los estudiantes con desventaja económica, los Estudiantes de inglés y con discapacidades provienen de la unidad a cargo de los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Card, del Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE).

**Inscripción estudiantil por grados**

Cantidad de estudiantes inscritos en cada grado de nuestra escuela.

| NIVEL DE GRADO ESCOLAR | ESTUDIANTES |
|------------------------|-------------|
| <b>Kínder</b>          | <b>106</b>  |
| <b>Grado 1</b>         | <b>103</b>  |
| <b>Grado 2</b>         | <b>80</b>   |
| <b>Grado 3</b>         | <b>105</b>  |
| <b>Grado 4</b>         | <b>92</b>   |
| <b>Grado 5</b>         | <b>75</b>   |
| <b>Grado 6</b>         | <b>0</b>    |
| <b>Grado 7</b>         | <b>0</b>    |
| <b>Grado 8</b>         | <b>0</b>    |
| <b>Grado 9</b>         | <b>0</b>    |
| <b>Grado 10</b>        | <b>0</b>    |
| <b>Grado 11</b>        | <b>0</b>    |
| <b>Grado 12</b>        | <b>0</b>    |

FUENTE: CBEDS, octubre de 2008.

**El promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado**

| GRADO ESCOLAR  | 2006–2007 | 2007–2008 | 2008–2009 |
|----------------|-----------|-----------|-----------|
| Kínder         | 18        | 18        | 20        |
| Grado 1        | 22        | 21        | 20        |
| Grado 2        | 21        | 20        | 20        |
| Grado 3        | 19        | 20        | 20        |
| Grado 4        | 33        | 22        | 20        |
| Grado 5        | 32        | 27        | 22        |
| Grado 6        | N/A       | N/A       | N/A       |
| Grado 7        | N/A       | N/A       | N/A       |
| Grado 8        | N/A       | N/A       | N/A       |
| K–3 Combinados | N/A       | N/A       | N/A       |
| 3–4 Combinados | N/A       | N/A       | N/A       |
| 4–8 Combinados | 27        | N/A       | N/A       |
| Otro           | N/A       | N/A       | N/A       |

FUENTE: CBEDS, octubre de 2008.

**Promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado, en detalle**

Cantidad de salones que caben dentro de cada rango de alumnos por salón.

| GRADO ESCOLAR  | 2006–2007 |       |     | 2007–2008 |       |     | 2008–2009 |       |     |
|----------------|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|
|                | 1–20      | 21–32 | 33+ | 1–20      | 21–32 | 33+ | 1–20      | 21–32 | 33+ |
| Kínder         | 5         | 0     | 0   | 4         | 2     | 0   | 3         | 2     | 0   |
| Grado 1        | 5         | 1     | 1   | 1         | 3     | 0   | 4         | 1     | 0   |
| Grado 2        | 2         | 2     | 0   | 6         | 0     | 0   | 4         | 0     | 0   |
| Grado 3        | 5         | 0     | 0   | 2         | 2     | 0   | 3         | 2     | 0   |
| Grado 4        | 0         | 0     | 2   | 1         | 3     | 0   | 3         | 1     | 0   |
| Grado 5        | 0         | 2     | 0   | 0         | 4     | 0   | 0         | 3     | 0   |
| Grado 6        | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   |
| K–3 Combinados | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   |
| 3–4 Combinados | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   |
| Otro           | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   | 0         | 0     | 0   |

FUENTE: CBEDS, octubre de 2008.

**Credenciales de los maestros**

Cantidad de maestros asignados a la escuela, con credenciales completas y sin credenciales completas, para la escuela y el distrito. También presentamos tres años de datos del porcentaje de maestros que no tienen la autorización apropiada para uno o más cursos que enseñaron.

| MAESTROS                   | ESCUELA   |           |           | DISTRITO  |
|----------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|                            | 2006–2007 | 2007–2008 | 2008–2009 | 2008–2009 |
| Con credenciales completas | 31        | 28        | 26        | 647       |
| Sin credenciales completas | 2         | 4         | 6         | 87        |

FUENTE: CBEDS, octubre de 2008, sección del formulario Professional Assignment Information Form (PAIF).

### Aptitud física

Los estudiantes de los grados quinto, séptimo y noveno toman cada año la prueba de Aptitud Física de California (California Fitness Test). Esta prueba mide la capacidad aeróbica de los estudiantes, la composición corporal, la fortaleza muscular, la resistencia y la flexibilidad, usando seis pruebas diferentes. La tabla a continuación muestra el porcentaje de estudiantes de nuestra escuela que se han calificado dentro de la "zona de estado físico saludable" en cuatro, cinco o todas las seis de las pruebas. Si usted desea aprender más acerca de [las pruebas y estándares del estado físico](#) encontrará información en la página Web del CDE.

| NIVEL DE GRADO | PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN ESTADO FÍSICO ADECUADO |                          |                         |
|----------------|-----------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
|                | CUATRO DE SEIS ESTÁNDARES                           | CINCO DE SEIS ESTÁNDARES | SEIS DE SEIS ESTÁNDARES |
| <b>Grado 5</b> | 38%                                                 | 28%                      | 11%                     |
| <b>Grado 7</b> | N/A                                                 | N/A                      | N/A                     |
| <b>Grado 9</b> | N/A                                                 | N/A                      | N/A                     |

FUENTE: Los datos sobre el estado físico se dan anualmente a medida que la escuela evalúa a los estudiantes según las normas Six Fitnessgram Standards. Educational Data Systems ofrece esta información.

## RENDIMIENTO ESTUDIANTIL

### Programa de Pruebas e Informes Estandarizadas (STAR)

Las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) demuestran el rendimiento de los estudiantes en cuanto a los requisitos del estado. Se dan las pruebas CST de inglés/artes del lenguaje y matemáticas en los grados dos a cinco y de ciencias en el quinto grado. También incluimos los resultados de la Evaluación Modificada de California (California Modified Assessment) y la Evaluación de Rendimiento Alternativa de California (California Alternative Performance Assessment, CAPA).

### Resultados de las pruebas STAR para todos los estudiantes: Comparación de tres años

El porcentaje de estudiantes que alcanzan el nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) para la mayoría del periodo de tres años más actual.

| MATERIA                   | ESCUELA<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO |      |      | DISTRITO<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO |      |      | ESTADO<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO |      |      |
|---------------------------|------------------------------------------------|------|------|-------------------------------------------------|------|------|-----------------------------------------------|------|------|
|                           | 2007                                           | 2008 | 2009 | 2007                                            | 2008 | 2009 | 2007                                          | 2008 | 2009 |
| Inglés/artes del lenguaje | 19%                                            | 24%  | 25%  | 33%                                             | 35%  | 38%  | 43%                                           | 46%  | 50%  |
| Matemáticas               | 28%                                            | 32%  | 37%  | 41%                                             | 43%  | 47%  | 40%                                           | 43%  | 46%  |
| Ciencias                  | 8%                                             | 14%  | 29%  | 27%                                             | 37%  | 38%  | 38%                                           | 46%  | 50%  |

FUENTE: Los resultados de las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California, ciclo de pruebas de la primavera de 2009, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

### Resultados de las pruebas STAR por subgrupo de estudiantes: Año más reciente

El porcentaje de estudiantes, por subgrupo, que califican al nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) en el ciclo de pruebas más reciente.

| SUBGRUPO                                                      | PORCENTAJE DE ESTUDIANTES CALIFICADOS COMO COMPETENTE O AVANZADO |                          |                       |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|
|                                                               | INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE<br>2008–2009                           | MATEMÁTICAS<br>2008–2009 | CIENCIAS<br>2008–2009 |
| Afro americano                                                | N/A                                                              | N/A                      | N/A                   |
| Indígena de los EE.UU. o Alaska                               | N/A                                                              | N/A                      | N/A                   |
| Asiático                                                      | 45%                                                              | 66%                      | N/A                   |
| Filipino                                                      | N/A                                                              | N/A                      | N/A                   |
| Latino o hispano                                              | 24%                                                              | 33%                      | 25%                   |
| De las islas del Pacífico                                     | N/A                                                              | N/A                      | N/A                   |
| Blanco (no hispano)                                           | N/A                                                              | N/A                      | N/A                   |
| Estudiantes masculinos                                        | 20%                                                              | 30%                      | 28%                   |
| Estudiantes femeninos                                         | 31%                                                              | 45%                      | 30%                   |
| Con desventaja económica                                      | 27%                                                              | 37%                      | 29%                   |
| Estudiantes de inglés                                         | 17%                                                              | 29%                      | 11%                   |
| Estudiantes con discapacidades                                | 7%                                                               | 7%                       | N/A                   |
| Estudiantes que reciben servicios de educación para migrantes | 21%                                                              | 25%                      | N/A                   |

FUENTE: Los resultados de las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California, ciclo de pruebas de la primavera de 2009, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

### NAEP: Comparación de los estudiantes de cuarto y octavo grado de California con estudiantes a nivel nacional

Los funcionarios de educación federal desean que los padres entiendan cómo los estudiantes de su estado se comparan con los estudiantes a nivel nacional. Para este propósito, crearon el examen llamado Evaluación Nacional de Progreso Educativo (National Assessment of Educational Progress, NAEP). A veces se la llama Boletín de Calificaciones Nacional (Nation's Report Card). Los estudiantes de cuarto, octavo y duodécimo grado rinden esta evaluación sobre nueve temas. Los resultados de la evaluación NAEP no son válidos para las escuelas y los distritos. Por dicha razón, sólo ven los resultados a continuación para los estudiantes del estado.

#### Resultados de lectura y matemáticas

Esta tabla muestra el promedio de calificación de NAEP (las calificaciones varían de cero a 500) para el estado y la nación, y el porcentaje de los estudiantes de California agrupados en cada uno de los tres niveles de aprovechamiento (Básico, Competente y Avanzado). Comparamos a los estudiantes de cuarto y octavo grado con sus compañeros de EE.UU. en lectura y matemáticas.

| MATERIA Y NIVEL DE GRADO  | CALIFICACIÓN DE LA ESCALA DE PROMEDIOS |          | PORCENTAJE DE ESTUDIANTES DE CA EN CADA NIVEL DE APROVECHAMIENTO |            |          |
|---------------------------|----------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------|------------|----------|
|                           | ESTADO                                 | NACIONAL | BÁSICO                                                           | COMPETENTE | AVANZADO |
| Lectura 2007, Grado 4     | 209                                    | 220      | 30%                                                              | 18%        | 5%       |
| Lectura 2007, Grado 8     | 251                                    | 261      | 41%                                                              | 20%        | 2%       |
| Matemáticas 2007, Grado 4 | 232                                    | 239      | 41%                                                              | 25%        | 5%       |
| Matemáticas 2007, Grado 8 | 270                                    | 282      | 36%                                                              | 18%        | 5%       |

FUENTE: Unidad del Informe de Responsabilidad Escolar (School Accountability Report Card) del Departamento de Educación de California (California Department of Education).

#### Tasa de participación para estudiantes con discapacidades y Estudiantes de inglés

En esta tabla figura el porcentaje de estudiantes con discapacidades y Estudiantes de inglés de la nación y de California que rindieron la Evaluación Nacional de Progreso Educativo (NAEP).

| MATERIA Y NIVEL DE GRADO  | TASA DE PARTICIPACIÓN ESTATAL  |                       | TASA DE PARTICIPACIÓN NACIONAL |                       |
|---------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|
|                           | ESTUDIANTES CON DISCAPACIDADES | ESTUDIANTES DE INGLÉS | ESTUDIANTES CON DISCAPACIDADES | ESTUDIANTES DE INGLÉS |
| Lectura 2007, Grado 4     | 74%                            | 93%                   | 65%                            | 80%                   |
| Lectura 2007, Grado 8     | 78%                            | 92%                   | 66%                            | 77%                   |
| Matemáticas 2007, Grado 4 | 79%                            | 96%                   | 84%                            | 94%                   |
| Matemáticas 2007, Grado 8 | 85%                            | 96%                   | 78%                            | 92%                   |

FUENTE: Unidad del Informe de Responsabilidad Escolar (School Accountability Report Card) del Departamento de Educación de California (California Department of Education).

Para más información, puede leer lo que el Departamento de Educación de California (California Department of Education) afirma sobre [las diferencias entre las Pruebas Basadas en los Estándares de California \(California Standards Tests, CST\) y la Evaluación Nacional de Progreso Educativo \(NAEP\)](#). El sitio Web de NAEP incluye información sobre antecedentes para los padres sobre [el Boletín de Calificaciones Nacional](#). Los educadores pueden aprender más visitando [el sitio Web de NAEP](#).

## RESPONSABILIDAD

### Índice de Rendimiento Académico de California (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medición anual del rendimiento y del progreso académico de las escuelas en California. Los puntajes API varían entre 200 y 1000; la meta estatal es 800. Se puede ver información detallada sobre el API en la página Web del CDE: <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

### Clasificaciones del API: Comparación de tres años

El estado asigna clasificaciones del API de todo el estado y de las escuelas similares a todas las escuelas. Las clasificaciones del API varían entre 1 y 10. Una clasificación estatal de 1 significa que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más bajo de todas las escuelas primarias en el estado, mientras una clasificación estatal de 10 indica que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más alto de todas las escuelas primarias en el estado. Las clasificaciones del API de escuelas similares reflejan cómo una escuela se compara con 100 escuelas estadísticamente similares con maestros y estudiantes similares.

| CLASIFICACIÓN API                   | 2006–2007 | 2007–2008 | 2008–2009 |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| Clasificación de todo el estado     | 1         | 1         | 1         |
| Clasificación de escuelas similares | 2         | 3         | 1         |

FUENTE: API Base Report, septiembre de 2009.

### Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: Comparación de tres años

Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: el API actual cambia con los puntos agregados o perdidos dentro de los últimos tres años y el puntaje API más reciente. Nota: N/A significa que el subgrupo de estudiantes no es numéricamente significativo.

| SUBGRUPO                            | CAMBIO DEL API ACTUAL |           |           | PUNTAJE API |
|-------------------------------------|-----------------------|-----------|-----------|-------------|
|                                     | 2006–2007             | 2007–2008 | 2008–2009 | 2008–2009   |
| Todos los estudiantes de la escuela | -12                   | -2        | +19       | 645         |
| Afro americano                      | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Indígena de los EE.UU. o Alaska     | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Asiático                            | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Filipino                            | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Latino o hispano                    | -11                   | -7        | +14       | 622         |
| De las islas del Pacífico           | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Blanco (no hispano)                 | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |
| Con desventaja económica            | -12                   | -2        | +19       | 645         |
| Estudiantes de inglés               | -29                   | +10       | +26       | 616         |
| Estudiantes con discapacidades      | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A         |

FUENTE: El informe, API Growth Report, como se presenta en el informe de responsabilidad de la escuela, Accountability Progress Report, en septiembre de 2009.

### Los programas federales Progreso Anual Adecuado (AYP) y de intervención

La ley federal conocida como Que Ningún Niño se Quede Atrás (No Child Left Behind) requiere que todos los distritos y las escuelas cumplan con tres requisitos para obtener el Progreso Anual Adecuado (AYP): (a) 95 por ciento de los estudiantes tiene que tomar las pruebas estatales; (b) un porcentaje mandado por el CDE de los estudiantes debe calificar como Competente o más alto en las pruebas estatales de inglés/artes del lenguaje y matemáticas; (c) debe tener un puntaje API de por lo menos 590 o un crecimiento de por lo menos un punto.

#### Progreso Anual Adecuado para el distrito

Si el distrito cumplió con el requisito federal del AYP en general, y si la escuela y el distrito cumplieron con cada requisito del AYP.

| REQUISITOS DEL AYP                                               | DISTRITO |
|------------------------------------------------------------------|----------|
| En general                                                       | No       |
| Tasa de graduados                                                | N/A      |
| Tasa de participación en inglés/artes del lenguaje               | Sí       |
| Tasa de participación en matemáticas                             | Sí       |
| Por ciento Competente en inglés/artes del lenguaje               | No       |
| Por ciento Competente en matemáticas                             | No       |
| Alcanzamos el objetivo del Índice de Rendimiento Académico (API) | Sí       |

FUENTE: El informe, AYP Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de septiembre de 2009.

#### Programa de Intervención: Programa de Mejoramiento Académico (PI) del distrito

Los distritos que reciben fondos federales del Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) si no cumplen con los requisitos del AYP para dos años consecutivos en la misma materia (inglés/artes del lenguaje o matemáticas) y para cada nivel de grado o en la misma indicador (API o la tasa de graduados). Después de entrar en el PI, los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención cada año que no alcanzan el AYP.

| INDICADOR                               | DISTRITO |
|-----------------------------------------|----------|
| Etapas de PI                            | 3 de 3   |
| Año en que el distrito entró en el PI   | 2004     |
| Número de escuelas actualmente en el PI | 7        |
| Por ciento de escuelas en el PI         | 25%      |

FUENTE: El informe del programa de mejoramiento, Program Improvement Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de septiembre de 2009.

## GASTOS DEL DISTRITO

Según las definiciones de los datos del SARC del CDE, “Las fechas de certificación del estado y de hacer público los datos financieros, ocurren a mediados de o a fines de la primavera, antes de la inclusión de los datos de 2008–09, en la mayoría de los casos. Por eso, se usa los datos de 2007–08 para los informes que se prepara durante el 2009–10”.

Los gastos totales solamente incluyen el costo de los servicios educativos directos ofrecidos a los estudiantes. La cifra no incluye servicios de comidas, adquisición de terrenos, construcciones nuevas y otros gastos no relacionados con la educación esencial. La cifra de gastos totales se divide entre la asistencia diaria media (average daily attendance, ADA) para llegar a una cifra de gasto por estudiante. En la [página Web del CDE](#) hay más información disponible.

| CATEGORÍAS DE LOS GASTOS     | NUESTRO DISTRITO | DISTRITOS SIMILARES | TODOS LOS DISTRITOS |
|------------------------------|------------------|---------------------|---------------------|
| <b>AÑO FISCAL 2007–2008</b>  |                  |                     |                     |
| <b>Gastos totales</b>        | \$124,016,638    | N/A                 | N/A                 |
| <b>Gastos por estudiante</b> | \$9,148          | \$8,267             | \$8,594             |
| <b>AÑO FISCAL 2006–2007</b>  |                  |                     |                     |
| <b>Gastos totales</b>        | \$97,980,832     | N/A                 | N/A                 |
| <b>Gastos por estudiante</b> | \$7,527          | \$7,229             | \$7,521             |

FUENTE: División de Servicios Fiscales, Departamento de Educación de California.

### Salarios del distrito, 2007–2008

Esta tabla presenta un informe de los salarios de los maestros y los administradores de nuestro distrito para el año 2007–2008. Esta tabla hace una comparación de nuestros salarios medios con los de otros distritos como el nuestro, basada en la inscripción y el grado escolar de nuestros estudiantes. Además, reportamos el porcentaje del presupuesto total de nuestro distrito destinado a los salarios de los maestros y los administradores. Los costos de seguro de salud, pensiones y otras compensaciones indirectas no están incluidos.

| INFORMACIÓN SOBRE SALARIOS                                          | PROMEDIO DEL DISTRITO | PROMEDIO ESTATAL |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|
| Salario inicial de un maestro                                       | \$46,567              | \$41,866         |
| Salario medio de un maestro                                         | \$72,497              | \$68,220         |
| Salario más alto de un maestro                                      | \$84,619              | \$86,536         |
| Salario medio de un director (escuela primaria)                     | \$97,379              | \$107,858        |
| Salario del superintendente                                         | \$198,739             | \$178,938        |
| Porcentaje del presupuesto para salarios de maestros                | 41%                   | 42%              |
| Porcentaje del presupuesto para salarios de personal administrativo | 7%                    | 6%               |

FUENTE: Unidad del informe de responsabilidades, School Accountability Report Card, del CDE.